Ano letivo 2024 (R6)

2024 年度（令和 6 年度）

Guia de Matrícula para

Creche Pós-aula [GAKUDŌ] de Aishō

愛荘町学童保育所　入所のしおり

Senhores Pais

保護者の皆様へ

Favor ler o guia, sem falta. Solicitamos a vossa colaboração.

しおりは必ずお読み頂き、ご協力をお願いいたします。

Nos seguintes casos poderão causar problemas para administração.

- **Não pagamento da mensalidade**

  保護者保育料の未納

- **Deixar o número de telefone que não seja possível de entrar em contato em caso de emergência**

  緊急連絡先につながらない

- **Atraso no horário de buscar**

  保育時間内のお迎えに遅れる

- **Atraso ou entrega de documentos incompletos**

  提出書類の遅れ、不備

Favor utilizar a nossa creche pós-aula respeitando as regras estabelecidas.

Nós consideramos basicamente na segurança das crianças e esforçamos para garantir o bem-estar e a saúde das crianças.

Contamos com o vosso apoio.

上記のような場合、保育業務の支障となります。ルールを遵守頂き、ご利用いただきますようお願いいたします。

弊社は、児童の安心・安全を保育の基本とし、児童の健全育成を目的とした運営を目指して参ります。どうぞ宜しくお願いいたします。

SHIDAX
未来の子供たちのために

SHIDAX DAISHINTŌ HUMAN SERVICE

Administrador encarregado pelas Creches Pós-aula de Aishō

愛荘町学童保育所指定管理者 シダックス大新東ヒューマンサービス㈱

Objetivo da Creche Pós-aula (GAKUDŌ) 学童の目的

Oferecemos um local seguro para que as crianças possam fazer as atividades e brincarem após as aulas por ter pais que trabalham e não tem como cuidá-las em casa. É onde as crianças possam pensar, brincar, conversar livremente. Não é um cursinho particular para reforçar os estudos e também não é uma continuação da escola.

下校後、就労などで保護者が家庭にいない児童をあずかり、安全確保と遊びを主とした生活をする場を提供します。子どもたちが、自由に考え・遊び・話し合って、のびのびと過ごすことを目的とする場で、学習塾でも学校の延長でもありません。

【Público-alvo】対象

Alunos da 1ª até a 6ª série da escola primária.

Crianças que tem pais trabalhando ou outros motivos e estão ausentes em casa durante o dia.

小学校在籍 1 年生～6 年生。保護者等が就労やその他事情により、昼間家庭にいない児童。

【Período e horário de funcionamento】開所日時

Período: **1º de abril de 2024 a 31 de de março de 2025**

開所期間： 2024 年 4 月 1 日～2025 年 3 月 31 日まで

Horário : **Dias que tem aula** 開所時間: 授業のある日…

Echigawa Higashi	Após as aulas até as 18h30	愛知川東	放課後～午後６時３０分
Echigawa	Após as aulas até as 18h45	愛知川	放課後～午後６時４５分
Hatashō Higashi	Após as aulas até as 18h30	秦荘東	放課後～午後６時３０分
Hatashō Nishi	Após as aulas até as 18h30	秦荘西	放課後～午後６時３０分
Yasuragi	Após as aulas até as 18h45	やすらぎ	放課後～午後６時４５分

Durante as férias longas e aos sábados 長期休業日・土曜日…

Echigawa Higashi	Das 7h30 até as 18h30	愛知川東	午前７時３０分～午後６時３０分
Echigawa	Das 7h30 até as 18h45	愛知川	午前７時３０分～午後６時４５分
Hatashō Higashi	Das 7h30 até as 18h30	秦荘東	午前７時３０分～午後６時３０分
Hatashō Nishi	Das 7h30 até as 18h30	秦荘西	午前７時３０分～午後６時３０分
Yasuragi	Das 7h30 até as 18h45	やすらぎ	午前７時３０分～午後６時４５分

●O horário de funcionamento poderá sofrer alteração de acordo com as atividades da escola. 開所時間は、学校行事などで変更となる場合があります。

●Caso não houver participantes de acordo com os avisos recebidos com antecendência, haverá caso de fechar a creche. 事前に出席希望者がいない場合は、閉所とすることがあります。

【Feriados da Creche Pós-aula】学童保育所の休み

・Domingos e feriados nacionais 日曜日および祝日
・Feriado de OBON (13/ago a 16/ago) お盆（8 月 13 日～8 月 16 日）
・Final e começo do ano (29/dez a 03/jan) 年末年始（12 月 29 日～1 月 3 日）
・Quando a escola estiver fechada temporariamente por motivo de desastre natural, doença contagiosa, etc. 災害・感染症等の学校の臨時休業日
・Quando estiver anunciando um alerta especial ou alerta com vento forte às 7 horas da manhã 午前 7 時の時点で暴風を含む警報または特別警報が発表されている場合
・E outros, quando for necessário fechar. その他、閉所を必要とする日

【Mensalidade】保育料

Janeiro, fevereiro, maio, junho, setembro, novembro e dezembro 1，2，5，6，9，10，11，12 月	**10.000 ienes**/mês 月額　10,000 円
Março, abril , julho 3，4，7 月	**14.000 ienes**/mês 月額　14,000 円
Agosto 8 月	**18.000 ienes**/mês 月額　18,000 円

・Quem vai entrar pela primeira vez, será necessário pagar a taxa de matrícula de 7.000 ienes à parte.
・Mesmo que não utilize o mês inteiro, será necessário pagar a mensalidade.
・Quando entrar ou sair no meio do mês, será necessário pagar a mensalidade integral de 1 mês.
・Caso utilizar somente nas férias longas, etc. (exceto o ano inteiro), será necessário pagar a taxa de matrícula cada vez. Como não temos o sistema de trancar a matrícula, terá que repetir o ciclo de entrar e sair.
・Caso de matrícula de mais de 2 crianças ao mesmo tempo, a taxa de matrícula a partir da 2ª criança terá o desconto de 2.000 ienes e a mensalidade terá o desconto de 3.000 ienes.
・A despesa do lanche, dos materiais, etc. está incluso na mensalidade.
・O pagamento é através do débito automático.

Atenção: Será debitado no dia 20 do mês seguinte (caso o banco estiver fechado, será debitado no próximo dia útil)

Atenção:Quando a criança causar problemas ou quando houver atraso de pagamento da mensalidade, há caso de tomar medidas como cancelamento da matrícula. Solicitamos vossa compreensão.

・新規入所の方は、入所料 7,000 円が別途必要です。

・1 ヵ月間利用されなくても、在籍している間は保育料が必要です。

・月の途中で入・退所の場合も、1 ヶ月分の保育料が必要です。

・通年以外（長期休み期間のみなど）利用希望の場合は、毎回入所料が発生します。休所対応が出来ないため、入・退所の繰り返しになります。

・同時入所の 2 人目以降 1 人につき入所料 2,000 円、保育料は月額 3,000 円減額します。

・保育料にはおやつ代や工作材料費等も含みます。

・お支払は口座振替です。※翌月 20 日（金融機関が休みの場合、翌営業日）

※学童保育所を運営するにあたり、支障を及ぼす場合や保育料を滞納された場合はやむを得ず退所処置をとらせていただくこともございますのでご了承ください。

【Quando pretende sair da Creche Pós-aula】退所について

・Favor entregar a “Notificação de Saída” para a creche pós-aula onde frequenta, até o dia 20 do mês que pretende sair.

(Ex.:Caso pretende sair no dia 31 de outubro, favor entregar para a creche pós-aula até o dia 20 de outubro, sem falta)

Atenção: O formulário da “Notificação de Saída” se encontra em cada creche pós-aula. Favor pedir quando precisar.

Atenção: Como temos que fazer pedidos de lanche etc., favor entregar até o dia 20 de cada mês, sem falta.

Atenção: Mesmo que saia no meio do mês, será necessário pagar a mensalidade integral de 1 mês.

・退所する月の 20 日までに「退所届」を各学童保育所に提出してください。

（例：10 月 31 日退所の場合、10 月 20 日までにクラブに必着）

※「退所届」は各学童保育所で用意しております。お声掛けください。

※おやつ等の発注もあるため、毎月 20 日の期限遵守お願いします。

※月途中の退所の場合でも、保育料は 1 ヶ月分徴収します。

【Sobre a Notificação de Alteração】変更届について

・Quando houver alteração do local de trabalho, favor entregar a “Notificação de Alteração” e o Atestato de Trabalho do novo local de trabalho.

・Quando mudar de endereço etc., favor entregar também.

・勤務先が変わった場合は、変更届と新しい勤務先の就労証明書の提出をお願いします

・住所等を変更された場合も随時提出をお願いします。

【O que portar】持ち物について

・Caderno de avisos, chá ou água, material de estudos, roupas de reserva etc.
Atenção: Favor não trazer os objetos que não podem levar na escola (brinquedos, gibis etc.).

・連絡帳、水筒、学習道具、着替えなど

※学校に持って来てはいけない物（おもちゃ・マンガ等）は学童にも持って来ないでください。

【Sobre o almoço】昼食について

・Quando não tiver refeição escolar na escola ou quando ficar o dia inteiro na creche pós-aula (nas férias ou nos sábados etc.), será necessário trazer o almoço (BENTŌ).
・Favor não mandar dinheiro, pois a creche pós -aula não poderá comprar.
・Favor não trazer almoço que precisa usar o micro-ondas.
・Em termos de higiene alimentar, favor evitar comidas perigosas a estragar.
Atenção: **Favor usar sachês de gelo gel ou outros, principalmente no verão.**

・給食のない日、1 日保育（長期休業日・土曜日など）は、お弁当が必要です。

・学童での購入対応はいたしませんので、お金は持たせないでください。

・レンジ使用が必要な昼食は持たせないでください。

・食品衛生上、危険な物はご遠慮ください。

※特に夏期のお弁当は保冷剤の使用など、ご家庭でも配慮お願いします。

【Sobre o lanche】おやつについて

・Oferecemos somente lanches fabricados e vendidos.
・**Caso possuir alguma alergia, favor notificar antes da entrada, sem falta. Vamos fazer uma entrevista.**
E caso houver alguma alteração ou algo para informar, favor avisar imediatamente.
・Não oferecemos lanches caseiros.

・おやつは、市販のものを提供します。

・アレルギーのある場合は、必ず入会前にお知らせください。面談させていただきます。

変更、追加情報がある場合は、早急にお知らせください。

・調理によるおやつ提供はいたしません。

【Sobre o caderno de avisos】連絡帳について

・É um caderno de avisos muito importante entre a família e a creche pós-aula. Favor conferir todos os dias.
・Caso houver algum aviso escrito, favor carimbar ou assinar, sem falta.
・Caso houver algo que mandou, favor escrever cada vez que mandar.
・Caso houver alteração em relação à condição de saúde ou algo para tomar cuidado, favor escrever também.

・家庭と学童の大切な連絡ノートです。毎日確認してください。

・記入があれば、確認後押印またはサインを必ずしてください。

・持たせたものがある場合、その旨を記入してください。

・体調の変化や、気になることなども記入してください。

【Como buscar a criança】お迎えについて

・Na regra, o responsável terá que usar o crachá na hora de buscar a criança.
・Favor buscar dentro do horário de funcionamento, sem falta.
・Quando alguém que não seja os pais da criança for buscar, favor avisar sem falta. Caso não for possível confirmar esse fato, não deixaremos a criança ir embora com esta pessoa.
・Avisaremos quando a temperatura corporal da criança tiver mais de 37,5 ºC. Portanto, favor buscar o quanto antes.

・名札を着用した保護者のお迎えが原則です。

・開所時間内のお迎えを時間厳守でお願いします。

・保護者以外のお迎えは必ずその旨を連絡してください。確認が取れない時は、引き渡しできません。

・37.5 度以上の熱があった場合は連絡しますので、早めにお迎えをお願いします。

【Sobre o aviso de falta ou ir embora mais cedo】欠席・早退連絡について

・Favor avisar a escola e a creche pós-aula.

・Favor não faltar sem avisar.
Quando não for possível de fazer a confirmação com os pais, a criança ficará na creche pós-aula. Solicitamos a vossa compreensão.
・Favor avisar também a creche pós-aula quando faltar ou sair mais cedo da escola.
・Quando souber com antecedência que a criança irá faltar ou sair mais cedo, favor avisar através do caderno de avisos ou verbalmente.
・Quando a decisão de faltar for feita no dia, favor avisar por telefone (secretária eletrônica) ou pela mensagem SMS.
・Quando a utilização da creche pós-aula for dia inteiro, favor avisar somente a creche pós-aula até as 9 horas. Não é necessário avisar a escola. Quando for atrasar por algum motivo, favor avisar também.

・学校と学童の両方へ連絡をお願いします。
・無断欠席はしないようにしてください。
保護者の方へ確認がとれない場合は、学童に来てもらいますのでご了承ください。
・学校を欠席・早退された場合も学童に連絡をお願いします。
・欠席、早退など、事前にわかっている時は連絡帳にご記入していただくか口頭でお知らせください。
・当日の場合は、電話（留守番電話）またはショートメールにてご連絡ください。
・1 日保育時は 9 時までに学童へご連絡ください。学校への連絡は不要です。
習い事や用事による遅刻なども、ご連絡をお願いします。

【Sobre o contato de emergência】緊急連絡先について

・O contato de emergência deve ser um número de telefone que tenha certeza que seja possível de entrar em contato.
・Quando mudar o número do telefone, favor avisar imediatamente.
・Quando houver uma chamada perdida, favor retornar imediatamente.

・緊急連絡先は、必ず連絡がとれる電話番号にしてください。
・変更があった時は、早急にお知らせください。
・着信を確認したら、早急に折り返し連絡ください。

【Sobre as tarefas】宿題について

・Na creche pós-aula há o horário para estudar, mas não podemos ensinar o estudo. Sobre a lição de casa e aprendizagem da criança, favor confirmar em casa.
・Nas férias também temos um horário para a aprendizagem. Portanto, podem trazer as suas próprias tarefas, exercícios etc.

・学習の時間がありますが、学童で勉強は教えません。ご家庭で必ず確認をお願いします。

・長期休みも学習の時間がありますので、学習ドリルや各自の課題などの持参をお願いします。

【Quando houver suspensão de aulas】学級（学年）閉鎖時などの取り扱いについて

・Dependendo da suspensão de aulas (doenças contagiosas como influenza etc.), não poderão frequentar a creche pós-aula também.

・Quando a suspensão de aula for decidida durante o horário escolar, cuidaremos das crianças na creche pós-aula.
Nesse caso, avisaremos aos pais. Portanto, favor buscá-las o quanto antes.

・学級（学年）閉鎖の内容によっては（インフルエンザ等の感染症）閉鎖期間中は学童への登所はできません。

・授業時間中に閉鎖となった当日は学童でお預かりします。保護者の方にご連絡いたしますので早めのお迎えをお願いします。

【Outros】その他

・Tomamos o máximo de cuidado para a segurança das crianças. Mas, para prevenir a casos de acidentes ou de se machucarem, pedimos para que todos os alunos se inscrevam no seguro. Não cobraremos a taxa à parte.

・入所児童の安全確保に努めていますが、万一の事故、ケガに備えて児童全員スポーツ保険に加入していただきます。
追加での料金徴収はいたしません。

Na creche pós-aula as crianças irão conviver com alunos de séries diferentes. Às vezes pode ser que a criança não queira ir. Nesse caso, favor consultar os assistentes à vontade.

Orientamos as crianças de acordo com as regras determinadas na creche pós-aula. Para uma administração melhor e para que as crianças gostem da creche pós-aula, solicitamos a compreensão e colaboração dos senhores pais.

異学年の集団生活です。行くのを嫌がったりする時もありますが、どうぞ支援員にご相談ください。
学童でルールを決めて、指導いたします。「楽しい！」と子どもたちに言ってもらえる学童保育所運営に、
保護者の皆さまのご理解・ご協力をお願いします。

【Documentos necessários para a inscrição】申請に必要な添付書類

Motivo	Documentos necessários 添付書類	Período aprovado 認定期間
Trabalho 就労	**Atestado de Trabalho** 就労証明書	
Utilização de irmãos ao mesmo tempo 兄弟同時利用	**Requerimento da redução da mensalidade** 保育料減額申請書	
Gravidez/Parto 妊娠・出産	**Cópia da caderneta de saúde materno-infantil "BOSHI TECHŌ"** (Cópia da página onde está escrito o nome da mãe e o dia previsto do parto) 母子手帳の写し（母氏名と出産予定日が記載されているページの写し）	Um mês antes do mês do parto e dois meses após o parto. (Máximo 4 meses) 出産月を含めない産前 1 ヶ月産後 2 ヶ月（最長 4 ヶ月）
Doença de um dos pais ou membro da família 保護者や家族の病気	**Atestado do médico** 医師からの診断書	Período necessário 事由による必要な期間
Deficiência de um dos pais ou membro da família 保護者や家族の障がい	**Cópia da caderneta de deficiência, atestado médico etc.** 障がい者手帳の写し、診断書等	Período necessário 事由による必要な期間
Assistência especial/ Cuidados 介護・看護	**Atestado médico, cópia da caderneta etc.** 診断書、手帳の写し等	Período necessário 事由による必要な期間
Busca de emprego 求職活動中	**Cópia de registro da Hellowork** ハローワークの登録証の写し	Até o fim do 3º mês contando do mês que realizou o registro. 登録月から 3 ヶ月目の末日
Estudos 就学	**Certificado de matrícula, cópia da carteira de estudante etc.** <u>Atenção</u>: Caso não tiver os documentos acima ainda, pode ser a cópia do aviso da matrícula e depois entregar a cópia de um dos documentos acima. 在学証明書、学生証の写し等 ※間に合わない場合は、先に入学決定通知の写しを提出し、後日、学生証等の写しを提出	Até o fim do mês do dia previsto da formatura ou término da escola. 卒業予定日または終了予定日に属する月末

【Lista das Creches Pós-aula de Aishō】 愛荘町学童保育所一覧

● Creche pós-aula do bairro escolar Echigawa Shōgakkō
(ECHIKKO CLUB) 愛知川小学校区学童保育所（えちっ子クラブ）
TEL：０７４９－４２－６４６９
Celular 携帯：０８０－２４０７－２２７８

● Creche pós-aula do bairro escolar Echigawa Higashi Shōgakkō
(EAST KIDS) 愛知川東小学校区学童保育所（いーすとキッズ）
TEL：０７４９－４２－７２２３
Celular 携帯：０９０－６９６７－６７９１

● Creche pós-aula do bairro escolar Hatashō Nishi Shōgakkō
(HATANISHI JUNIOR) 秦荘西小学校区学童保育所（秦西ジュニア）
TEL：０７４９－４７－５９９０
Celular 携帯：０９０－８８８３－１６９９

● Creche pós-aula do bairro escolar Hatashō Higashi Shōgakkō
(SMILE KIDS) 秦荘東小学校区学童保育所（スマイルキッズ）
TEL：０７４９－２０－２１０１
Celular 携帯：０９０－７１００－９３１３

● Creche pós-aula do bairro escolar de Aishō
(YASURAGI) 愛荘町小学校区学童保育所（やすらぎ）
TEL：　０７４９－４２－７０３９
Celular 携帯：０８０－１４４０－３０５２

SHIDAX DAISHINTŌ HUMAN SERVICE – Agência de Shiga
Endereço: Shiga-ken Moriyama-shi Umeda-chō, 2-1-1

シダックス大新東ヒューマンサービス株式会社　滋賀営業所
滋賀県守山市梅田町２－１－１

TEL：０７７－５１４－１２９５